

## Rumi Tarihi Miladiye Çevirme Alıştırmaları

### Sayılar:

Osmanlı Türkçesiyle yazılmış belge veya metinlerde yer alan sayılar Arapça kullanılan sayılardır. Arapça'da kullanılan rakamların bugünkü karşılıkları aşağıda yer almaktadır.

١ – 1

٢ - 2

٣ – 3

٤ – 4

٥ – 5

٦ – 6

٧ – 7

٨ – 8

٩ – 9

٠ – 0

**Dikkat:** Çift haneli rakamların yazılışında ve okunuşunda bugünkü yazılış ve okunuş kuralları geçerlidir. Yani yazıdaki gibi sağdan sola yazma ve okuma kuralı sayıların okunuşunda geçerli değildir.

١٢ - 12

١٣ - 13

٢٤ - 24

٢٨٥ - 285

١٢٨٥ – 1285

## Rûmî Tarihi Miladî Tarihe Çeviri Alıştırmaları

فی ۱۸ مایس سنه ۱۲۸۵

Yukarıdaki şekilde verilen Rumî tarihi Miladî tarihe çevirirken aşağıdaki sırayı takip etmeliyiz.

1 – Yazılı olan Rumî tarih ibaresi önce günümüz harf ve rakamlarına çevrilerek okunur:

Fî 18 Mayıs Sene 1285

2 – Verilen yıla 584 eklenir:

$$1285 + 584 = 1869 (19.yy)$$

3 – Bulunan Miladî yılın denk geldiği yüzyıla göre, verilen güne ekleme yapılır (20. Yüzyıl ise 13; 19. Yüzyıl ise 12; 18. Yüzyıl ise 11; 17. Yüzyıl ise 10)

$$18 + 12 = 30 \text{ Mayıs}$$

4 – Bulunan gün, ay ve yıl yazılır:

**30 Mayıs 1869**

**Dikkat 1:** Verilen Rumî yıl 1334 (Miladî 1918) ve sonrası ise, yıla 584 eklenir; güne ekleme yapılmaz. Çünkü bu tarihten itibaren Gregorien Rumî takvime geçilmiş olup, bu takvimde 13 günlük fark giderilmiş; yılbaşı da Mart'tan Kânûn-ı sâni'ye (Ocak) alınmıştır.

Örnek:

فی ۲۴ ايلول سنه ۱۳۳۶

Fî 24 Eylül Sene 1336

$$1336 + 584 = 1920$$

(Bulunan Miladî yılın 1918 sonrası olduğuna dikkat edelim. Bu durumda güne ekleme yapılmaz.)

**24 Eylül 1920**

**Not:** Julien Rumî takvimin kullanıldığı 1334 Rumî (M. 1918) yıl öncesinde geçerli olmak üzere; *verilen ay Kânûn-ı evvel, Kânûn-ı sâni ve Şubat*; çeviriden sonra *bulunan Miladi ay Ocak, Şubat veya Mart ise*, bulduğumuz Miladi yıla 1 yıl ilave edilir. Çünkü Julien takvimde bu aylar takvimin son üç ayı iken Milat takviminde bu aylar takvimin ilk üç ayıdır, dolayısıyla Milat takviminde 1 sonraki seneye geçilmiştir.

Örnek:

فی ۲۴ کانون ثانی سنه ۱۳۳۰

Fî 24 Kânûn-ı sâni sene 1330 (*verilen ay Kânûn-ı sâni*)

$$1330 + 584 = 1914 \text{ (20.yüzyıl)}$$

$$24 + 13 = 37 \text{ Ocak}$$

(37 Ocak olamayacağı için bir sonraki aya geçilmiş olmalıdır. Biten ayın kaç gün olduğu bilinmelidir.)

$$37 - 31 = 6 \text{ Şubat (bulunan ay Şubat)}$$

Çeviriden sonra bulunan ay şubat olduğu için yıla +1 ilave edilir.

**6 Şubat 1915**

Örnek

فی ۲۲ کانون اول سنه ۱۲۳۰

Fî 22 Kânûn-ı evvel sene 1230

$$1230 + 584 = 1814 \text{ (19. Yy)}$$

$$22 + 12 = 34 \text{ Aralık}$$

$$34 - 31 = 3 \text{ Ocak}$$

**3 Ocak 1815**

**Dikkat 2:** 1332 Rumi yılının 15 Şubat sonrası ve 1333 Rumî yılının son iki ayı (Kânûn-ı sâni ve Şubat ayları) 125 sayılı kanun hükmünce tarihten

silinmiş olduğundan, hiçbir belge veya metinde bu aradaki tarihler yazılmış olamaz. Örneđin

*Fî 17 şubat sene 1332 veya Fî 20 Kânûn-ı sâni 1333*

řeklinde bir tarih hiçbir belgede görülemez.